



N° 12

# L'abbaye troglodyte de Saint Roman

VILLES  
D'ART  
D'HISTOIRE



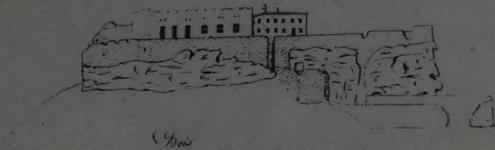
Au V<sup>e</sup> siècle, des ermites choisirent ce site de hauteur propice à la solitude et à la méditation. De nombreux vestiges liés à la vie monastique qui s'y déroula jusqu'en 1538 sont encore visibles. La partie supérieure est en grande partie occupée par une nécropole où plus de 150 tombes furent taillées dans le rocher. Un tombeau à reliques se situe dans la chapelle troglodytique. Selon la tradition, ce tombeau renfermait un fragment de la main droite de saint Roman, ainsi qu'un fragment du pied droit de saint Trophime. A découvrir lors de votre visite, le siège de l'abbé daté du XII<sup>e</sup> siècle, les cellules des moines, citernes et celliers, la salle commune et le pressoir à vin.

Local tradition has it that the foundation of the Abbaye de Saint Roman dates from as far back as the 5th century. The remains of the monastic life lived here by the monks until 1538 are unique in the western world: the aerial necropolis, a chapel hewn into the rock, the 12th century abbot's seat, a tomb and relics, the monks' cells, cellars, a wine press and communal halls. In 1538, the monastery was fortified through the construction of a fortress on the upper level which was unfortunately destroyed around 1850.

Según una tradición, la construcción de la abadía de San Román tuvo lugar en el siglo cinco. Los vestigios de la vida monástica que allí se desarrolló hasta 1538 son únicos en Occidente: necrópolis aérea, capilla troglodítica, silla del cura del siglo doce, tumbas con reliquias, celdas de los monjes, bodegas, lagar para el vino y sala común. A partir del año 1538, cuando se construyó un castillo sobre la terraza superior del monasterio, éste se convirtió en una fortaleza. Aquel castillo fue destruido alrededor del año 1850.

Nach der Überlieferung wurde das Kloster Saint Roman im 5. Jh. gegründet. Die Überreste aus dem bis 1538 anhaltenden Klosterleben sind einmalig für die abendländische Kultur: eine oberirdische Nekropole, eine in den Fels gehauene Kapelle, ein Sitz für den Abt aus dem 12. Jh., ein Grab mit Reliquien, Mönchszellen, Weinkeller und eine Kelter sowie ein Versammlungsraum. 1538 wurde das Klostergebäude in die Festungsanlagen einbezogen, von denen ein Teil auf der oberen Terrasse errichtet, jedoch um 1850 herum wieder zerstört wurde.

Una tradizione fa risalire la fondazione dell'abbazia di Saint Roman al V secolo della nostra era. Le vestigia della vita monastica che vi si svolse fino al 1538 sono uniche in Occidente: necropoli all'aria aperta, cappella troglodite, sede dell'abate risalente al XII secolo, tomba per le reliquie, celle dei frati, cantine, torchio da vin e sala comune. Dal 1538, il monastero diventa una fortezza in seguito alla costruzione di un castello sulla terrazza superiore, castello che fu distrutto nel 1850.



A partir de 1538, le monastère devient forteresse par la construction d'un château sur la terrasse supérieure, château détruit vers 1850.  
Ici, Saint Roman en 1809. Croquis de César Blaud







